

NOTICIA: NACE EL ILPI

Comentaba la prensa de ayer la creación del que será Instituto de Lenguas de la Península Ibérica (ILPI) en la Villa de Benasque. Los titulares, prometedores algunos – “Benasque fomenta el plurilingüismo con el instituto de Lenguas de la Península Ibérica¹” –, nos informaban sobre un proyecto que a todos los amantes de las lenguas nos es, cuando menos, interesante. Pero tras la lectura de las informaciones, en esta festividad nuestra de San Isidoro de Sevilla, nos llenamos de cierto escepticismo que esperemos un arduo trabajo disipe pronto.

Lo más chocante, sin duda, a nuestros ojos eran las siguientes afirmaciones por parte de la prensa que hemos decidido remarcar:

“Benasque es un municipio situado en una encrucijada lingüística en el corazón del Pirineo de Huesca. Limita con comarcas catalano parlantes (sic), los antepasados de sus habitantes hablaban euskera y ahora el español convive con una variante del aragonés llamada patués. Este enclave históricamente plurilingüe [...]”² EL PAÍS [26/04/09]

“La elección de la localidad ribagorzana viene determinada por la naturaleza “bilingüe” de esta población: se habla castellano³ y patués, [...]”⁴ PIRINEO DIGITAL [26/04/09]

Denominar al benasqués – término científico para dicha lengua o, si se quiere, variedad románica – como patués no deja de situarlo por “debajo” de otras lenguas. No es que el término “patués” no goce de vitalidad y prestigio en el valle, sino que su uso no sitúa a ésta al mismo “nivel” que las otras lenguas o variedades lingüísticas. Pero ésta no es la

¹ <<http://www.pirineodigital.com/2008/aragones/instituto-lenguas.htm>>

² <http://www.elpais.com/articulo/Galicia/Sociolinguistas/universidades/espanolas/crean/instituto/lenguas/Peninsula/elpiautgal/20090425elpgal_18/Tes/>

³ Término que se nos torna “español” en DIARIO DEL ALTO ARAGÓN [26/04/09] <<http://www.diariodelaltoaragon.es/NoticiasDetalle.aspx?Id=567022>>

⁴ <<http://www.pirineodigital.com/2008/aragones/instituto-lenguas.htm>>

afirmación, si se quiere, que más nos llama la atención. Lo es, en cambio, la idea sobre el bilingüismo o plurilingüismo de la villa. Benasque no es bilingüe de forma histórica en plena armonía. No. Benasque ha pasado de una situación monolingüe en benasqués a una situación cada día más monolingüe en castellano pasando, eso sí, por una situación de diglosia. Así pues, tal afirmación hecha a la ligera junto con la consideración del benasqués como variedad del aragonés⁵ en un medio de comunicación que llega a miles de personas, como El País, en el mundo suponen un flaco favor a tan maravillosa propuesta como es la de dicho instituto. Seguro está que éste dispensará al benasqués el trato que se merece y ayudará a mejorar su ya difícil situación actual.

En otro orden de cosas, nos llama particularmente la atención la siguiente afirmación:

“Entre los planes previstos se encuentra la creación de una Universidad de Verano en Benasque, en la que se impartan cursos de lengua, literatura y cultura de español⁶, catalán, euskera⁷ y gallego. Posteriormente se incorporaría también el portugués.”⁸

PIRINEO DIGITAL [26/04/09]

No es que estemos en contra de que se den clases en castellano o en catalán, entre otras, en Benasque, pero lo que no entendemos es que tan sólo se haga referencia a éstas y no a la totalidad de las lenguas que, oficiales o no, hay en la Península Ibérica. Al ser para estas segundas una dificultad aún mayor el poder ser empleadas en el discurso culto (universidades, administración pública...) creemos que un impulso desde el ILPI ayudaría a un desarrollo mayor de dichos espacios en dichas lenguas, empezando, cómo no, por el benasqués.

⁵ Como es bien conocido entre los lingüistas, el benasqués ha sido clasificado de diferentes formas a lo largo del tiempo que los diferentes estudios le han podido dedicar. Zanzar la indispensable discusión filológica de tal forma viene a ser como meter un elefante en una cacharrería, sin ofender.

⁶ Sin entrar en consideraciones mayores, preferiríamos el uso de *castellano* frente al de *español* por ser éste más preciso y políticamente correcto. Tampoco queremos llegar tan pronto a Bizancio en esta breve noticia.

⁷ Sería preferible la forma *eusquera*, *euscara*, *vascuence* o *vasco* frente a ese gusto fetichista que se muestra, por lo general, en la prensa actual en el uso de la *k*.

⁸ <<http://www.pirineodigital.com/2008/aragones/instituto-lenguas.htm>>

Nuestra impresión, con todo, es de satisfacción por tal iniciativa que puede, sin duda alguna, ayudar a todos los estudiosos en el intercambio de ideas y a los propios hablantes de todas y cada una de estas nuestras lenguas comunes aquende y allende Pirineos.

José Manuel Cuartango Latorre

